

het dal van doodsbeenderen



26 jan. 2014
Zoetermeer

het voorafgaande hoofdstuk 36

EZECHIËL

Israël hersteld en gelouterd

36 1 Gij nu, mensenkind, profeteer over de bergen van Israël en zeg: Bergen van Israël, hoort het woord des HEREN. 2 Zo zegt de Here HERE: omdat de vijand van u gezegd heeft: ha, eeuwige hoogten zijn in ons bezit gekomen, 3 daarom profeteer en zeg: zo zegt de Here HERE: juist omdat men u van alle kanten verwoest en vertreden heeft, opdat gij het bezit zoudt worden van het overblijfsel der volken, en omdat gij in opspraak gebracht en belasterd zijt door de mensen – 4 daarom, bergen van Israël, hoort het woord van de Here HERE. Zo zegt de Here HERE tot de bergen, de heuvels, de beekbeddingen en de dalen, tot de woeste puinhopen en de ontvolkte steden, die voor het overblijfsel der omwonende volken tot buit en tot een voorwerp van spot geworden zijn, 5 daarom, zo zegt de Here HERE, voorwaar, in het vuur van mijn naijver heb Ik gesproken tot het overblijfsel der volken en tot geheel Edom, die met hartgrondige vreugde en diepe minachting mijn land voor zichzelf ten erfdeel hadden bestemd om het volkomen uit te plunderen: 6 daarom, profeteer over het land van Israël en

EZECHIËL

Israël hersteld en

meer over de bergen van
ort het woord des HEREN.
de vijand van u gezegd
ijn in ons bezit gekomen, 3
daarom, zo zegt de Here HERE: juist omdat
men u vernietigd en verwoest en overtreden heeft, opdat gij
het bezit zoudt worden van het overblijfsel der volken, en
omdat gij in opspraak gebracht en bespotterd zijt door de
mensen – 4 daarom, bergen van Israël, hoort het woord van
de Here HERE. Zo zegt de Here HERE tot de bergen, de
heuvels, de beekbeddingen en de dalen, tot de woeste
puinhopen en de ontvolkte steden, die voor het overblijfsel
der omwonende volken tot buit en tot een voorwerp van spot
geworden zijn, 5 daarom, zo zegt de Here HERE, voorwaar, het
vuur van mijn naijver heb Ik gesproken tot het
overblijfsel der volken en tot geheel Edom, die met
hartgrondige vreugde en diepe minachting mijn land voor
zichzelf ten erfdeel hadden bestemd om het volkomen uit te
plunderen: 6 daarom, profeteer over het land van Israël en

Ezechiël 36

²⁴ Ik zal u **weghalen uit de volken** en u **bijeenvergaderen** uit alle landen, en Ik zal u **brengen naar uw eigen land**;

²⁵ Ik zal rein water over u sprengen, en **gij zult rein worden**; van al uw onreinheden en van al uw afgoden zal Ik u reinigen;

²⁶ een nieuw hart zal Ik u geven en **een nieuwe geest in uw binnenste**; het hart van steen zal Ik uit uw lichaam verwijderen en Ik zal u een hart van vlees geven.

²⁷ **Mijn Geest zal Ik in uw binnenste geven...**

Ezechiël 36

³³ Zo spreekt de Here HERE: **Wanneer Ik u reinig** van al uw ongerechtigheden, **zal Ik de steden weer bevolken en zullen de puinhopen herbouwd worden (...)**

³⁶ Dan zullen de volken die om u heen overgebleven zijn, weten, dat Ik, de HERE, herbouwd heb wat vernield (...)

³⁷ ... Ik zal hen zo talrijk aan mensen maken als een kudde schapen (...)

³⁸ (...) zó vol zullen **de verwoeste steden** zijn met mensenkudden. En zij zullen weten, dat Ik de HERE ben.

Ezechiël 37

¹ De hand *van JAHWEH* kwam op mij,
en *JAHWEH* voerde mij
in de geest naar buiten
en zette mij neer in een dal;
dat was vol beenderen.

יְהוָה	יָד	עָלַי	הִיְתָה
Yahweh	hand-of	on·me	she-becomes
des-HEREN	de-hand	op-mij	kwam

יְהוָה	בְּרוּחַ	וַיּוֹצֵאֵנִי
Yahweh	in-spirit-of	and·he-is- ^c bringing-forth·me
de-HERE	in-de-geest	en-voerde-naar-buiten-mij

Ezechiël 37

¹ De hand *van JAHWEH* kwam op mij,
en *JAHWEH* voerde mij
in de geest naar buiten
en zette mij neer in een dal;
dat was vol beenderen.

het dal, de vallei

וַיְבִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה וְהִיא מְלֵאָה עַצְמוֹת
and-he-is-^cstopping-me in-midst-of the-valley and-she full bones
en-zette-neer-mij in een-dal dat was-vol beenderen

Ezechiël 37

² Hij deed mij daar
aan alle kanten omheen lopen
en zie, zij lagen in grote menigte
door het dal verspreid,
en zie, zij waren zeer dor.

סָבִיב

round-about

omheen

סָבִיב

round-about

aan-alle-kanten

עֲלֵיהֶם

on-them

daar

וְהַעֲבִירֵנִי

and-he-^cmakes-to-pass-me

Hij-deed-lopen-mij

Ezechiël 37

2 Hij deed mij daar
aan alle kanten omheen lopen
en zie, zij lagen in grote menigte
door het dal verspreid,
en zie, zij waren zeer dor.



פְּנֵי	עַל	מְאֹד	רַבּוֹת	וְהִנֵּה
surfaces-of	on	exceedingly	many-ones	and-behold !
door	zij-lagen-verspreid	grote	in-menigte	en-zie

מְאֹד :	יְבֹשׁוֹת	וְהִנֵּה	הַבְּקָעָה
very	dry-ones	and-behold !	the-valley
zeer	zij-waren-dor	en-zie	het-dal

³ En Hij zeide tot mij:

Mensenkind,

kunnen deze beenderen herleven?

En ik zeide: *mijn Heer JAHWEH,*

Gij weet het.

lett. zoon van Adam

אָדָם	בֶּן	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
human	son-of	to-me	and-he-is-saying
mensen-	-kind	tot-mij	en-Hij-zeide

Ezechiël 37

³ En Hij zeide tot mij:

Mensenkind,

kunnen deze beenderen herleven?

En ik zeide: *mijn Heer JAHWEH*,

Gij weet het.

lett. zullen

הָאֵלֶּה	הָעֲצָמוֹת	הֲתַחְיֶינָה
the-these	the-bones	?they-shall-live
deze	beenderen	kunnen-herleven

Ezechiël 37

³ En Hij zeide tot mij:
Mensenkind,
kunnen deze beenderen herleven?
En ik zeide: mijn Heer JAHWEH,
Gij weet het.

*NBG/ SV:
Here HERE*

:	יָדַעְתָּ	אַתָּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר
	you-know	you	Yahweh	my-Lord	and-I-am-saying
	weet-het	gij	HERE	Here	en-ik-zeide

4 Toen zeide Hij tot mij:
Profeteer over deze beenderen
en zeg tot hen:
gij dorre beenderen,
hoort het woord van JAHWEH.

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הַנְּבִיא	עַל - הָעֲצָמוֹת	הָאֵלֶּה
and·he-is-saying	to·me	prophesy-you !	over	the·these
toen-Hij-zeide	tot-mij	profeteer	over	deze beenderen

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם
and·you-say	to·them
en-zeg	tot-hen

Ezechiël 37

4 Toen zeide Hij tot mij:
Profeteer over deze beenderen
en zeg tot hen:
gij dorre beenderen,
hoort het woord van JAHWEH.

:	יְהוָה	דְּבַר	שְׁמְעוּ	הַיְבֵשׁוֹת	הָעֲצָמוֹת
	Yahweh	word-of	hear-you ^(p) !	the·dry-ones	the·bones
	des-HEREN	het-woord	hoort	dorre	gij-beenderen

⁵ Zo spreekt *mijn Heer JAHWEH*
tot deze beenderen:

Zie, Ik breng geest in u,
en gij zult herleven;

הָאֵלֶּה	לְעַצְמוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה
the-these	to ^{the} ·bones	Yahweh	my-Lord	he-says	thus
deze	tot-beenderen	HERE	de-Here	spreekt	zo

Ezechiël 37

⁵ Zo spreekt *mijn Heer JAHWEH* tot deze beenderen:

Zie, Ik breng geest in u,
en gij zult herleven;

*hoe en in welke volgorde?
Zie het volgende vers...*

:	וְחַיִּיתֶם	רוּחַ	בְּכֶם	אֲנִי מְבִיא	הִנֵּה
	and·you ^(P) -live	spirit	in·you ^(P)	‘bringing	I behold !
	en-gij-zult-herleven	geest	in-u	breng	Ik zie

Ezechiël 37

⁶ Ik zal spieren op u leggen,
vlees op u doen komen,
u met een huid overtrekken
en geest in u brengen,
zodat gij herleeft;
en gij zult weten,
dat Ik *JAHWEH* ben.

וְנָתַתִּי	עַלְיִכֶם	גְּדִים	וְהֵעֵלֵתִי	עַלְיִכֶם	בְּשָׂר
and-I-give	on-you ^(P)	sinews	and-I ^c bring-up	on-you ^(P)	flesh
lk-zal-leggen	op-u	spieren	doen-komen	op-u	vlees

וְקָרַמְתִּי	עַלְיִכֶם	עוֹר
and-I-encase	on-you ^(P)	skin
overtrekken	u	met-een-huid

Ezechiël 37

⁶ Ik zal spieren op u leggen,
vlees op u doen komen,
u met een huid overtrekken
en geest in u brengen,
zodat gij herleeft;
en gij zult weten,
dat Ik *JAHWEH* ben.

וְחַיִּיתֶם	רוּחַ	בְּכֶם	וְנָתַתִּי
and·you ^(P) -live	spirit	in·you ^(P)	and-I-give
zodat-gij-herleeft	geest	in-u	en-brengen

Ezechiël 37

⁶ Ik zal spieren op u leggen,
vlees op u doen komen,
u met een huid overtrekken
en geest in u brengen,
zodat gij herleeft;
en gij zult weten,
dat Ik *JAHWEH* ben.

וַיִּדְעֶתֶם כִּי - אֲנִי יְהוָה :
Yahweh I that and-you^(P)-know
de-HERE Ik-ben dat en-gij-zult-weten

Ezechiël 37

⁷ Ik nu profeteerde zoals mij bevolen was,
en zodra ik profeteerde,
ontstond er een geruis,
en zie, een beweging,
en de beenderen voegden zich aaneen
zoals zij bij elkander behoorden;

וּנְבִאתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי
and-Iⁿprophecy as-which I-am^minstructed
nu-ik-profeteerde zoals was-bevolen-mij

Ezechiël 37

⁷ Ik nu profeteerde zoals mij bevolen was,
en zodra ik profeteerde,
ontstond er een geruis,
en zie, een beweging,
en de beenderen voegden zich aaneen
zoals zij bij elkander behoorden;

כְּהִנָּבְאִי	קוֹל	וַיְהִי
as-to ⁿ prophesy-of-me	sound	and·he-is-becoming
zodra-ik-profeteerde	een-geruis	en-er-ontstond

רַעַשׁ	וַהֲבִיחָהּ
quaking	and·behold !
een-beweging	en-zie

Ezechiël 37

⁷ Ik nu profeteerde zoals mij bevolen was,
en zodra ik profeteerde,
ontstond er een geruis,
en zie, een beweging,
en de beenderen voegden zich aaneen
zoals zij bij elkander behoorden;

עֲצָמוֹת

bones

de-beenderen

וַתִּקְרְבוּ

and-they-are-drawing-near

en-voegden-zich-aaneen

:

עֲצָמוֹת אֶל-עֲצָמוֹ

bone-of-him

to

bone

elkander-zij-behoorden

bij

zoals

Ezechiël 37

⁸ ik zag toe, en zie,
er kwamen spieren op, en vlees,
en er trok een huid overheen;
maar geest was er nog niet in hen.

וְרָאִיתִי	וְהִנֵּה	-	עַלֵיהֶם	גְּדִים	וּבֶשֶׂר	עָלָה
and-I-see	and-behold !		on-them	sinews	and-flesh	he-comes-up
ik-zag-toe	en-zie	-		spieren	en-vlees	er-kwamen-op

וַיִּקְרָם	עַלֵיהֶם	עוֹר	מִלְמַעְלָה
and-he-is-encasing	on-them	skin	from-to-up-ward
en-er-trok	-	een-huid	overheen

Ezechiël 37

⁸ ik zag toe, en zie,
er kwamen spieren op, en vlees,
en er trok een huid overheen;
maar geest was er nog niet in hen.

:	בָּהֶם	אֵין	וְרוּחַ
	in-them	there-is-no	and-spirit
	in-hen	er-was-nog-niet	maar-geest

9 Daarop zeide Hij tot mij:
Profeteer tot de geest,
profeteer, mensenkind,
en zeg tot de geest:

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הַנְּבִיא	אֶל-הַרוּחַ
and-he-is-saying	to-me	ⁿ prophecy-you!	to
daarop-Hij-zeide	tot-mij	profeteer	de-geest

הַנְּבִיא	בֶן-אָדָם	וְאָמַרְתָּ	אֶל-הַרוּחַ
ⁿ prophecy-you!	son-of	and-you-say	to
profeteer	mens- -kind	en-zeg	de-geest

⁹ (...)

zo zegt *mijn Heer JAHWEH*:

kom van de vier windstreken, o geest,
en blaas in deze gedoden,
zodat zij herleven.

= *waar Israëel verstrooid was*

כֹּה - אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה

Yahweh my-Lord he-says thus

HERE de-Here zegt zo

מֵאַרְבַּע רוּחֹת בָּאִי הַרוּחַ

the-spirit come-you! winds from-four-of

o-geest kom de-windstreken van-vier

Matteus 24

²⁹ Terstond **na de verdrukking** dier dagen zal de zon verduisterd worden (...)

³⁰ En dan zal het teken van **de Zoon des mensen verschijnen** aan de hemel en dan zullen alle stammen *van het land* zich op de borst slaan en zij zullen de Zoon des mensen zien komen (...)

³¹ En Hij zal zijn engelen uitzenden met luid bazuingeschal en zij zullen **zijn uitverkorenen verzamelen** uit **DE VIER WINDSTREKEN**, van het ene uiterste der hemelen tot het andere.

Ezechiël 37

⁹ (...)

zo zegt *mijn Heer JAHWEH*:
kom van de vier windstreken, o geest,
en blaas in deze gedoden,
zodat zij herleven.

:	וַיְחִיּוּ	הָאֵלֶּה	בַּהֲרוּגִים	וּפָתִי
	and·they·shall·live	the·these	in ^{the} ·ones·killed	and·blow·you !
	zodat-zij-herleven	deze	in-gedoden	en-blaas

Ezechiël 37

¹⁰ Toen profeteerde ik,
zoals Hij mij bevolen had;
en de geest kwam in hen
en zij herleefden
en gingen op hun voeten staan,
een geweldig groot leger.

וְהִנֵּבֵאתִי כַּאֲשֶׁר צִוֵּנִי

he-^minstructed·me as·which and·I-ⁿprophecy
Hij-had-bevolen-mij zoals toen-ik-profeteerde

Ezechiël 37

¹⁰ Toen profeteerde ik,
zoals Hij mij bevolen had;
en de geest kwam in hen
en zij herleefden
en gingen op hun voeten staan,
een geweldig groot leger.

וַיְחִיּוּ	הַרוּחַ	בָּהֶם	וַתָּבוֹא
and-they-are-living	the-spirit	in-them	and-she-is-coming
en-zij-herleefden	de-geest	in-hen	en-kwam

Ezechiël 37

¹⁰ Toen profeteerde ik,
zoals Hij mij bevolen had;
en de geest kwam in hen
en zij herleefden
en gingen op hun voeten staan,
een geweldig groot leger.

LXX: vergadering

עַל-רַגְלֵיהֶם	וַיַּעֲמֵדוּ
feet-of-them	on and-they-are-standing
hun-voeten	op en-gingen-staan

:	מְאֹד	מְאֹד	גָּדוֹל	חֵיֶל
	exceedingly	exceedingly	great	army
	-	geweldig	groot	een-leger

¹¹ Voorts zeide Hij tot mij: Mensenkind, deze beenderen zijn het gehele huis Israels.

NIET een gedeelte >

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם
human son-of to-me and-he-is-saying
mensen- -kind tot-mij voorts-Hij-zeide

הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל הֵמָּה
they Israel house-of all-of the-these the-bones
zijn Israëls het-huis gehele deze beenderen

En zij zullen weten,
dat Ik de HERE hun God ben,
zowel wanneer Ik hen
in ballingschap wegvoer onder de volken,
als wanneer Ik hen weer
in hun eigen land verzamel,
**zonder dat Ik iemand
van hen daarginds achterlaat.**

Ezechiël 39:28

zie ook Deut.30:4; Jes.11:12; Mat.24:31

¹¹ (...) Zie, zij zeggen:
Onze beenderen zijn verdord
en onze hoop is vervlogen;
het is met ons gedaan.

aan het einde van de grote verdrukking
Mat.24:29-31

הִנֵּה אֹמְרִים יְבֹשׁוּ עַצְמוֹתַיִנוּ

bones-of-us they-are-dry ones-saying behold !
onze-beenderen zijn-verdord zij-zeggen zie

וְאֶבְרָה תִקְוַתֵּנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ :
to-us we-are-severed expectation-of-us and-she-perishes
met-ons het-is-gedaan onze-hoop en-is-vervlogen

¹² Daarom profeteer en zeg tot hen:

Zo zegt *mijn Heer JAHWEH*:

zie, Ik open uw graven
en zal u uit uw graven doen opkomen,
o mijn volk,
en u brengen naar het land Israels.

לְכֵן	הַנְּבִיא	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם
therefore	prophesy-you!	and-you-say	to-them
daarom	profeteer	en-zeg	tot-hen

כֹּה	-אָמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה
thus	he-says	my-Lord	Yahweh
zo	zegt	de-Here	HERE

Ezechiël 37

¹² Daarom profeteer en zeg tot hen:
Zo zegt *mijn Heer JAHWEH*:
zie, Ik open uw graven
en zal u uit uw graven doen opkomen,
o mijn volk,
en u brengen naar het land Israels.

הִנֵּה	אֲנִי	פִּתַח	אֶת־	קְבֻרֹתֵיכֶם
I behold !	»	opening	»	tombs-of-you ^(P)
lk	-	open		uw-graven

וְהֵעֵלֵיתִי	אֶתְכֶם	מִקְבֻרֹתֵיכֶם
and-I ^c bring-up	»-you ^(P)	from-tombs-of-you ^(P)
u	en-zal-doen-opkomen	uit-uw-graven

Ezechiël 37

¹² Daarom profeteer en zeg tot hen:
Zo zegt *mijn Heer JAHWEH*:
zie, Ik open uw graven
en zal u uit uw graven doen opkomen,
o mijn volk,
en u brengen naar het land Israels.

עַמִּי	וְהֵבֵאתִי	אֶתְכֶם	אֶל -	אֶדְמַת	יִשְׂרָאֵל :
people-of-me	and-I ^c bring	»you ^(p)	to	ground-of	Israel
o-mijn-volk	en-brengen	u	naar	het-land	Israëls

Ezechiël 37

¹³ En gij zult weten,
dat Ik *JAHWEH* ben,
wanneer Ik uw graven open
en u uit uw graven doe opkomen,
o mijn volk.

יְהוָה	כִּי	אֲנִי	וַיֵּדְעוּ
Yahweh	I	that	and-you ^(p) -know
de-HERE	Ik-ben	dat	en-gij-zult-weten

¹⁴ Ik zal mijn Geest in u geven,
zodat gij herleeft
en Ik zal u doen wonen in uw land;
en gij zult weten,
dat Ik, *JAHWEH*,
het gesproken en gedaan heb,
luidt het woord *van JAHWEH*.

zie ook:

Ezech.36:26; 39:29

וְחַיִּיתֶם	בְּכֶם	רוּחִי	וְנָתַתִּי
and-you ^(p) -live	in-you ^(p)	spirit-of-me	and-I-give
zodat-gij-herleeft	in-u	mijn-Geest	Ik-zal-geven

Ezechiël 37

¹⁴ Ik zal mijn Geest in u geven,
zodat gij herleeft
en Ik zal u doen wonen in uw land;
en gij zult weten,
dat Ik, *JAHWEH*,
het gesproken en gedaan heb,
luidt het woord *van JAHWEH*.

אֶתְכֶם	עַל-	אֲדַמְתְּכֶם	וְהִנַּחְתִּי
»-you ^(p)	on	ground-of-you ^(p)	and-I ^c -settle
u	in	uw-land	en-ik-zal-doen-wonen

Ezechiël 37

¹⁴ Ik zal mijn Geest in u geven,
zodat gij herleeft
en Ik zal u doen wonen in uw land;
en gij zult weten,
dat Ik, *JAHWEH*,
het gesproken en gedaan heb,
luidt het woord *van JAHWEH*.

וְעָשִׂיתִי	דְּבַרְתִּי	כִּי - אֲנִי יְהוָה	וַיֵּדְעֻתֶם
and-I-do	I ^m speak	Yahweh I that	and-you ^(p) -know
en-gedaan	heb-gesproken-het	de-HERE Ik dat	en-gij-zult-weten
		: יְהוָה -	נֵאֻם
		Yahweh	avermment-of
		des-HEREN	luidt-het-woord

samenvatting van de profetie in Ezech.37:

- ❑ gaat over het gehele huis van Israël;
- ❑ verzameld vanuit het buitenland;
- ❑ wanneer de toestand hopeloos is;
- ❑ en ná de verzameling: de Geest...

het herstel van Israël eerder in Ezechiël...



Ezechiël 20

³⁴ Ik zal u voeren
uit het midden der volken
en u bijeenbrengen uit de landen
waarin gij verstrooid zijt,
met sterke hand,
met uitgestrekte arm
en met uitgestorte grimmigheid.

וְהוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מִן	הָעַמִּים
and-I ^c bring-forth	»-you ^(p)	from	the-peoples
lk-zal-voeren	u	uit-het-midden	der-volken

וְקִבַּצְתִּי	אֶתְכֶם	מִן	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	נְפוּצְתֶם
and-I ^m convene	»-you ^(p)	from	the-lands	which	you ^(p) -are-scattered
en-bijeenbrengen	u	uit	de-landen	waar-	gij-zijt-verstrooid

Ezechiël 20

34 Ik zal u voeren
uit het midden der volken
en u bijeenbrengen uit de landen
waarin gij verstrooid zijt,
met sterke hand,
met uitgestrekte arm
en met uitgestorte grimmigheid.

בָּם	בְּיָד	חֲזָקָה	וּבְזְרוֹעַ	נְטוּיָה
in-them	in-hand	steadfast	and-in-arm	being-stretched-out
-in	met-hand	sterke	met-arm	uitgestrekte
וּבְחֵמָה	שְׂפוּכָה	:		
and-in-fury	being-poured-out			
en-met-grimmigheid	uitgestorte			

Ezechiël 20

³⁵ Ik zal u brengen
naar de woestijn der volken
en daar met u in het gericht treden,
van aangezicht tot aangezicht.

הַעַמִּים	מִדְּבַר	אֶל	אֶתְכֶם	וְהֵבֵאתִי
the-peoples	wilderness-of	to	»-you ^(p)	and-I ^c bring
der-volken	de-woestijn	naar	u	Ik-zal-brengen

Ezechiël 20

³⁵ Ik zal u brengen
naar de woestijn der volken
en daar met u in het gericht treden,
van aangezicht tot aangezicht.

אֶל - פְּנִים

faces to

שָׁם פְּנִים

faces there

אִתְּכֶם

»with-you^(p)

וְנִשְׁפָּטִיתִי

and-I-am-judged

aangezicht tot van-aangezicht daar met-u en-in-het-gericht-treden

³⁶ Zoals Ik met uw vaders
in het gericht getreden ben
in de woestijn van het land Egypte,
zo zal Ik ook met u in het gericht treden,
luit het woord van *mijn Heer JAHWEH*.

אֶת - אֲבוֹתֵיכֶם	כַּאֲשֶׁר נִשְׁפָּטְתִּי
fathers-of-you ^(p) »with	I-am-judged as-which
uw-vaderen met	Ik-ben-in-het-gericht-getreden zoals

מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּמִדְבָּר
Egypt	land-of	in-wilderness-of
Egypte	van-het-land	in-de-woestijn

Ezechiël 20

³⁶ Zoals Ik met uw vaders
in het gericht getreden ben
in de woestijn van het land Egypte,
zo zal Ik ook met u in het gericht treden,
luit het woord van *mijn Heer JAHWEH*.

אֶתְּכֶם	אֲשַׁפֵּט	כֵּן
»with-you ^(P)	I-shall-be-judged	so
met-u	Ik-zal-in-het-gericht-treden	zo-ook

: יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם
Yahweh	my-Lord	avermment-of
HERE	van-de-Here	luit-het-woord

³⁷ Ik zal u onder
de herdersstaf doen doorgaan
en u brengen in de band van het verbond.

וְהַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשֶּׁבֶט
the-club under »you^(P) and-I-^cmake-pass
de-herdersstaf onder u Ik-zal-doen-doorgaan

וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם בְּמִסְרָת הַבְּרִית :
the-covenant in-bond-of »you^(P) and-I-^cbring
van-het-verbond in-de-band u en-brengen

Ezechiël 20

³⁸ Ik zal de weerspannigen uit u uitschiften en hen die tegen Mij overtreden hebben; wel zal Ik hen leiden uit het land waarin zij als vreemdelingen vertoeven, maar in het land van Israel zullen zij niet komen. En gij zult weten, dat Ik *JAHWEH* ben.

הַמְרִדִים	מִכֶּם	וּבְרוֹתִי
the·ones·revolting	from·you ^(P)	and·I·purify
de·weerspannigen	uit·u	Ik·zal·uitschiften

בִּי	וְהַפּוֹשְׁעִים
in·me	and·the·ones·transgressing
tegen·Mij	en·hen·die·hebben·overtreden

Ezechiël 20

³⁸ Ik zal de weerspannigen uit u uitschiften en hen die tegen Mij overtreden hebben; **wel zal Ik hen leiden uit het land waarin zij als vreemdelingen vertoeven,** maar in het land van Israel zullen zij niet komen. En gij zult weten, dat Ik *JAHWEH* ben.

מֵאֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם

sojournings-of-them from-land-of

waarin-zij-als-vreemdelingen-vertoeven uit-het-land

אוֹתָם אוֹצִיא

»-them I-shall-^cbring-forth

hen wel-ik-zal-leiden

Ezechiël 20

³⁸ Ik zal de weerspennigen uit u uitschiften en hen die tegen Mij overtreden hebben; wel zal Ik hen leiden uit het land waarin zij als vreemdelingen vertoeven, **maar in het land van Israel zullen zij niet komen.**

En gij zult weten, dat Ik *JAHWEH* ben.

וְאֶל־אֶדְמַת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָבוֹא

he-shall-come not Israel ground-of and-to

zij-zullen-komen niet van-Israël het-land maar-in

Ezechiël 20

³⁸ Ik zal de weerspannigen uit u uitschiften en hen die tegen Mij overtreden hebben; wel zal Ik hen leiden uit het land waarin zij als vreemdelingen vertoeven, maar in het land van Israel zullen zij niet komen.

En gij zult weten, dat Ik *JAHWEH* ben.

יִדְעֶתֶם	כִּי	-	אֲנִי	יְהוָה	:
and-you ^(P) -know	I	that	Ik-ben	Yahweh	
en-gij-zult-weten	dat			de-HERE	

enkele conclusies:

- ❑ Israël wordt verzameld in de woestijn, buiten het land;
- ❑ JAHWEH zal hen daar richten van aangezicht tot aangezicht;
- ❑ een gelovig volk zal ingaan in het land;
- ❑ het verwoeste land zal worden opgebouwd;
- ❑ Israël en de volken zullen JAHWEH (er)ennen.